

Summary

EUROPEAN TRAVELLER 67 – 2/2007 – SUMMARY

The first part of our summer issue focuses on Central Europe. The Central European Cultural Institute has recently hosted a round table discussion with Iván Bába, András Gerő, György Schöpflin, László Szarka, Péter Tálás and Pál Tamás on the opportunities that membership of the European Union has opened up for the region.

Our arts section opens with an interview with László Fehér, the painter, on the occasion of his exhibition in the Budapest Palace of Arts. János Szekernyés presents the life and works of the sculptor Péter Jecza from Timisoara.

The 100th anniversary of the birth of the Transylvanian poet and literary translator Jenő Dsida is commemorated with the writings by György Gömöri and Amedeo di Francesco.

Our Life column presents an interview with Béla Pomogáts, the literary historian, on his career and his mediatory role in public life.

The Austrian Kulturforum in Budapest and the Central European Cultural Institute organized a conference in May on the role the Viennese Central Archives plays in Hungarian historical research. We interviewed Lajos Gecsényi, the director in chief of the Hungarian National Archive; Imre Ress writes on the Baden Archive agreement and Róbert Hermann reports on the kind of questions private individuals address to the staff of the Kriegsarchiv.

Kristóf Kállay, son of the former Prime Minister Miklós Kállay, was interviewed not long before his death.

In our Workshop column we give an account of the old music festival in Csíkszereda (Romania). Notes from Paris by the film director István Gaál appear in this column.

The next issue of the European Traveller will come out in the autumn.

EUROPÄISCHER REISENDER 67 – 2/2007 – RESÜMEE

Die Sommerausgabe des Europäischen Reisenden startet mit einem Dossier zu Mitteleuropa. Im Mitteleuropäischen Kulturinstitut Budapest fand unlängst ein Rundtischgespräch statt, bei dem Iván Bába, András Gerő, György Schöpflin, László Szarka, Péter Tálás und Pál Tamás über die Chancen der Region nach dem EU-Beitritt diskutierten.

Das Kunst Dossier widmet sich diesmal dem Maler László Fehér, den wir anlässlich seiner Ausstellung im Palast der Künste interviewten. János Szekernyés stellt Leben und Werk des Temesvárer Bildhauers Péter Jecza vor.

Zum 100. Geburtstag des Siebenbürger Lyrikers und Übersetzers Jenő Dsida bringen wir zwei Aufsätze von György Gömöri und Amedeo di Francesco.

Im Dossier Lebensweg fragen wir den Literaturhistoriker Béla Pomogáts über seine Laufbahn und seine Vermittlerrolle im öffentlichen Leben.

Das Österreichische Kulturforum Budapest und das Mitteleuropäische Kulturinstitut veranstalteten im Mai eine Tagung über die Rolle der Wiener Staatsarchive in der ungarischen Geschichtsforschung. Bei diesem Anlass führten mit dem Leiter des Ungarischen Staatsarchivs, Lajos Gecsényi, ein Gespräch; Imre Ress schreibt über die Entstehung des Badener Archivabkommens; Róbert Hermann berichtet darüber, welche Fragen von Privatpersonen an die Mitarbeiter des Kriegsarchivs gestellt werden.

Wir bringen ein Gespräch mit Kristóf Kállay, dem Sohn des ehemaligen Ministerpräsidenten Miklós Kállay, das kurz vor seinem Tode geführt wurde.

Im Dossier Atelier berichten wir über das Fest der alten Musik in Csíkszereda (Rumänien). Der Filmregisseur István Gaál schreibt über die Eindrücke seines Parisaufenthalts.

Die nächste Ausgabe des Europäischen Reisenden erscheint im Herbst 2007.

VIAGGIATORE EUROPEO N. 67 – 2/2007 – SOMMARIO

La prima parte del numero estivo della rivista si occupa dell'Europa Centrale. L'Istituto Culturale Centro-europeo ha recentemente organizzato una tavola rotonda sulle nuove possibilità dell'area che si sono presentate dopo l'adesione alla UE, con la partecipazione di Iván Bába, András Gerő, György Schöpflin, László Szarka, Péter Tálás, Pál Tamás.

Nella rubrica dedicata all'arte pubblichiamo un'intervista con il pittore László Fehér, a proposito della sua mostra che ha avuto luogo al Palazzo delle Arti. János Szekernyés ci presenta le opere e la carriera dello scultore di Temesvár, Péter Jecza.

Gli scritti di György Gömöri e di Amedeo Di Francesco rievocano la memoria del poeta e traduttore transilvano, Jenő Dsida.

Nella rubrica „Carriera” pubblichiamo una conversazione con lo storico di letteratura Béla Pomogáts, sulla sua carriera e sul suo ruolo da mediatore, svolto nella vita pubblica.

Nel maggio scorso il „Kulturforum” Austriaco di Budapest e l'Istituto Cultura dell'Europa Centrale hanno organizzato una conferenza sul ruolo svolto nelle ricerche di storia dagli archivi centrali di Vienna. Abbiamo intervistato Lajos Gecsényi, direttore generale dell'Archivio Nazionale Ungherese; Imre Ress, ha scritto un articolo sulla nascita della convenzione di Baden sugli archivi; Róbert Hermann invece ci racconta: con quali domande si rivolgono persone private agli archivisti del Kriegsarchiv.

L'intervista pubblicata su questo numero è stata fatta con Kristóf Kállay (figlio dell'ex Primo Ministro Miklós Kállay) poco prima della sua morte.

Nella rubrica „Officina” il lettore trova notizie sul festival di musica antica di Csíkszereda (Romania). In questa rubrica possiamo leggere le annotazioni parigine del regista cinematografico István Gaál.

Il prossimo numero della rivista uscirà nel corso del prossimo autunno.